



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Instruction Manual/Guarantee
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití/Záruka
A használati utasítás/garancia • Mod de întrebuințare/Garanție
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Bodenstaubsauger

Stofzuiger • Aspirateur-traîneau
Aspiradora • Aspirador
Aspirapolvere a carrello • Floor-type vacuum cleaner
Odkurzacz • Porszívó
Vysavač koberců • Aspirator
Пылесос

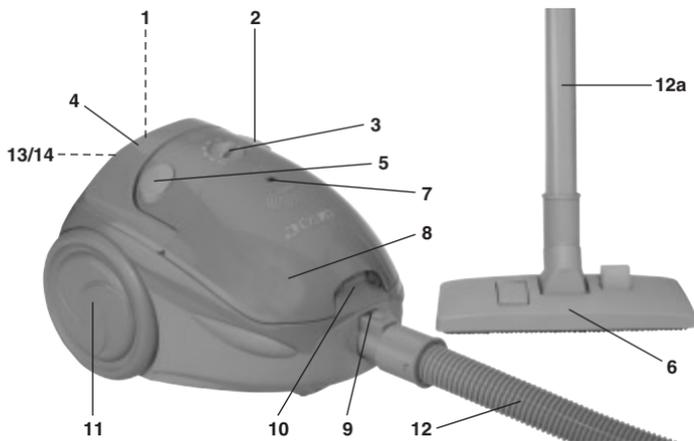


BS 1227



Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Índice	
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Conținut • Содержание	
D	Übersicht Bedienelemente Seite 3 Bedienungsanleitung Seite 4 Garantie Seite 7
NL	Overzicht bedieningselementen Pagina 3 Gebruiksaanwijzing Pagina 9 Garantie Pagina 12
F	Aperçu des éléments de commande Page 3 Mode d'emploi Page 14 Garantie Page 17
E	Vista de conjunto Elementos de mando Página 3 Instrucciones de servicio Página 19 Garantía Página 22
P	Vista geral dos elemntos de comando Página 3 Manual de instruções Página 24 Garantia Página 27
I	Descrizione dei singoli pezzi Pagina 3 Istruzioni per l'uso Pagina 29 Garanzia Pagina 33
GB	Control element overview Page 3 Instruction Manual Page 34 Guarantee Page 37
PL	Przegląd elementów obsługi Strona 3 Instrukcja obsługi Strona 38 Gwarancja Strona 41
CZ	Přehled obsluhovacích prvků Strana 3 Návod k použití Strana 43 Záruka Strana 46
H	A használt elemek megtekintése Oldal 3 A használati utasítás Oldal 48 Garancia Oldal 51
RO	Privire de ansamblu al modului de întrebuințare Pagina 3 Mod de întrebuințare Pagina 52 Garanție Pagina 55
RUS	Обзор управляющих элементов стр. 3 Руководство по эксплуатации стр. 57 Гарантия стр. 61



Übersicht der Bedienelemente

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 Kabel | 9 Schlauchanschluss |
| 2 Ein/Aus Schalter | 10 Aussparung zum Öffnen
des Staubbeutel-fachs |
| 3 Saugleistungsregler | 11 Rad |
| 4 Griff | 12 + 12a. Anschlussrohre |
| 5 Taste zur Kabelaufwicklung | 13 Fugendüse |
| 6 Bodendüse | 14 Bürstendüse |
| 7 Anzeige für Staubbeutelwechsel | |
| 8 Staubbeutel-fach | |

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt. Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise..."

Spezielle Sicherheitshinweise

- Saugen Sie keine Feuchtigkeit, bzw. Flüssigkeiten auf!
- Saugen Sie keine heiße Asche, spitze oder scharfe Gegenstände!
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Feuchträumen!
- Saugen Sie niemals ohne Filter. Prüfen Sie stets den korrekten Sitz der Filter nach dem Einsetzen!
- Halten Sie während des Betriebes Haare, Kleidung und Körperteile von der Staubsaugerdüse fern!
- Halten Sie den Staubsauger von Wärmequellen wie Radiatoren, Öfen usw. fern!

Inbetriebnahme

1. Stecken Sie den Saugschlauch in den Sauganschluss, bis er mechanisch einrastet.
2. Um den Schlauch wieder zu lösen, drücken Sie auf den Knopf am Saugschlauch.
3. Halten Sie den Knopf gedrückt und ziehen Sie dann den Schlauch heraus.
4. Stecken Sie ggf. das Saugrohr am Griffstück auf.

Benutzen des Gerätes

D

1. Montieren Sie das Zubehör.
2. Wickeln Sie die benötigte Kabellänge ab, stecken sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz und schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/ Ausschalter ein.
3. Stellen Sie die Saugleistung mit dem Saugleistungsregler ein.
4. Saugen Sie nun mit gleichmäßiger Geschwindigkeit. Andrücken ist nicht nötig.
5. Hinweis: Achten Sie auf die durch die Kabellänge begrenzte Reichweite!

Saugleistungsregler:

Niedrige Saugleistung:	Für Gardinen, empfindliche Stoffe.
Mittlere Saugleistung:	Für hochflorige Veloursteppiche und Textilböden.
Hohe Saugleistung:	Für robuste Teppiche und Fußböden.

Aufwickelvorrichtung für Netzkabel:

Bitte ziehen Sie das Netzkabel max. bis zur gelben Markierung. Ziehen Sie das Kabel auf keinen Fall bis zur roten Markierung, da die Kabelaufwicklung Schaden nehmen kann. Solche Schäden fallen nicht in den Garantieanspruch.

Aufwickeln:

Drücken Sie die Taste für Kabelaufwicklung und führen Sie das Kabel nach. Halten sie das Kabel fest, um ein herumschlagen zu vermeiden.

Düsenaufsätze:

Fugendüse:	Zum Saugen in Ecken und Schlitten.
Polsterdüse:	Zur Reinigung von Polstern, Vorhängen usw.
Bodendüse:	Zur Reinigung von Teppichen oder glatten Flächen.

Bitte beachten Sie, dass es sich bei der Fugen- bzw. Polsterdüse um einen „2 in 1“ Aufsatz handelt. Um den jeweiligen Aufsatz zu benutzen, drücken Sie die Bürste bitte in Pfeilrichtung, und schieben Sie die Polsterdüse vor- bzw. zurück, bis diese mechanisch einrastet.

Glatte Böden:	Drücken Sie den Hebel mit dem Bürstensymbol mit dem Fuß nieder. Die Bürsten sind jetzt sichtbar.
Teppiche:	Drücken Sie den gegenüber liegenden Hebel nieder.
Lösen der Aufsätze:	Ziehen Sie diese unter leichtem Drehen auseinander.

Luftschieber:

Öffnen Sie den Luftschieber am Schlauchgriff zur Luftregulierung, um an der Düse haftende Teile zu lösen.

D Füllmengen-Anzeige Staubbeutel:

Halten Sie den Saugschlauch unbelastet in die Luft. Leuchtet die Anzeige für Staubbeutelwechsel, ist der Beutel voll. Wechseln Sie ihn bitte aus.

Auswechseln des Staubbeutels:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Ziehen Sie den Deckel an der Aussparung nach oben.
3. Entnehmen Sie den Beutel.
4. Schieben Sie einen neuen Beutel ein.
5. Schließen Sie den Deckel, so dass er einrastet.

Filter: Ihr Gerät verfügt über zwei Filter.

Motorschutzfilter (Einlassfilter):

- Den Einlassfilter finden Sie im Staubbeutelraum.
- Der Filter sitzt waagrecht im hinteren Teil des Staubgehäuses.
- Ziehen Sie den Filter nach vorn heraus. Reinigen Sie den Motorschutzfilter nach ca. jedem 10. Staubbeutelwechsel. Bei Bedarf können Sie den Filter in warmem Wasser, ohne Zusätze reinigen.
- Setzen Sie diesen nur vollständig getrocknet wieder ein!

Auslassfilter:

- Des weiteren verfügt Ihr Gerät über einen Auslassfilter.
- Sie finden diesen Filter am hinteren Teil Ihres Gerätes hinter einem Lüftungsgitter.
- Öffnen Sie das Lüftungsgitter durch Drücken des Hebels an der rechten Seite des Lüftungsgitters.
- Ziehen Sie dann das Gitter nach oben heraus. Entnehmen Sie den Filter und reinigen Sie diesen, wie bereits beschrieben.
- Setzen Sie den Filter wieder ein und schließen Sie das Lüftungsgitter in umgekehrter Reihenfolge.

Bitte beachten Sie: Setzen Sie neue Filter ein, müssen Sie diese ggf. zuerst auf die passende Größe zuschneiden. Legen Sie den alten Filter auf, zeichnen Sie die Umrisse nach und schneiden Sie dann entlang der Linie.

Reinigung und Aufbewahrung

Reinigung:

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie den Motorschutzfilter bei etwa jedem 10. Staubbeutelwechsel. Dieser befindet sich hinter dem Staubbeutel. Reinigen Sie den Filter in warmem Wasser, ohne Zusätze. Setzen Sie diesen nur vollständig getrocknet ein.

Aufbewahrung

- Rollen Sie das Kabel komplett ein.
- Stellen Sie das Gerät senkrecht und stecken Sie den Haken an der Bodendüse an der Unterseite ein.

D

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an unsere Hotline. Sie können uns jedoch auch unter der unten stehenden E-mail Adresse erreichen.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

D

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 2006 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 2006 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

Algemene veiligheidsinstructies

NL

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het apparaat nooit ingeschakeld zonder toezicht. Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Speciale veiligheidsinstructies

- Zuig nooit vocht of vloeistoffen op
- Zuig nooit hete as, spitse of scherpe voorwerpen op!
- Gebruik het apparaat niet in vochtige ruimten!
- Zuig nooit zonder filter. Controleer altijd of de filter en na het plaatsen correct zit!.
- Houd tijdens het zuig in haar een, kleding en lichaamsdelen van de zuigmond verwijderd!
- Houd de stofzuiger ver verwijderd van warmtebronnen zoals radiatoren, kachels enz.!

Ingebruikname

Overzicht van de bedieningselementen

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| 1. Kabel | 4. Handgreep |
| 2. Aan-/uitschakelaar | 5. Toets voor kabeloprolling |
| 3. Zuigkrachtregelaar | 6. Vloermondstuk |

NL

- | | |
|---|------------------------------|
| 7. Indicator voor vervanging van de stofzak | 11. Wiel |
| 8. Stofvak | 12. + 12a. Verbindingsbuizen |
| 9. Slangaansluiting | 13. Voegenmondstuk |
| 10. Uit besparing voor het openen van het stofvak | 14. Borstelmondstuk |

1. Steek de zuigslang in de opening van het stofvak totdat hij mechanisch inklinkt.
2. Druk op de knop aan de zuigslang om de slang weer los te maken.
3. Houd de knop ingedrukt en een trek de slang eruit.
4. Steek eventueel de zuigbuis op de handgreep.

Bediening van het apparaat

1. Monteer het hulpstuk.
2. Rol de benodigde kabel lengte af, sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz en schakel het apparaat in met de aan-/uitschakelaar.
3. Stel de zuigkracht in met behulp van de zuigkrachtregelaar.
4. Zuig nu met gelijkmatige snelheid. U hoeft geen druk uit te oefenen.
5. Opmerking: let erop dat de kabel slechts een beperkte reikwijdte heeft!

Zuigkrachtregelaar

Geringe zuigkracht:	voor gordijnen en gevoelige stoffen
Gemiddelde zuigkracht:	voor hoogpolige tapijten en textiele vloerbedekkingen
Hoge zuigkracht:	voor robuuste tapijten en men vloerbedekking in

Oprolvoorziening voor netkabel

Trek de netkabel maximaal uit tot de gele markering. Trek de netkabel in geen geval uit tot de rode markering, omdat daardoor de kabelprolring beschadigd kan worden. Dergelijke schade valt niet onder de garantieverlening.

Oprollen

Druk op de toets voor de kabelprolring en voer de kabel met u mee. Houd de kabel vast zodat hij niet rondslingert.

Mondstukken

- Zoegenmondstuk: voor het zuigen in hoeken en spleten
 Textielmondstuk: voor de reiniging van bekledingen, gordijnen enz.
 Vloermondstuk: voor de reiniging van vloerbedekking of gladde oppervlakken.

Het zoegen- resp. textielmondstuk is een „2-in-1“-mondstuk, d.w.z. dat u - om het gewenste mondstuk te gebruiken - de borstel in de pijlrichting moet drukken en het textielmondstuk naar voor of achter moet schuiven totdat het mechanisch inklinkt.

- Gladde vloeren: Druk de hendel met het borstelsymbool met de voet omlaag. De borstels zijn nu zichtbaar.
- Tapijten: Druk de tegenoverliggende hendel omlaag.
- Hulpstukken verwijderen: Draaien deze enigszins en trek ze uit elkaar.



Luchtschuif

Open de luchtschuif aan de slanggreep om de luchttoevoer te regelen of om aan het mondstuk hangende deeltjes te verwijderen.

Indicatie vulgraad van de stofzak

Houd de zuigslang onbelast in de lucht. Wanneer de indicatie voor de vervanging van de stofzak brandt, is de stofzak vol en moet hij vervangen worden.

De stofzak vervangen

1. Trek de netstekker uit de contactdoos.
2. Trek het deksel aan de uitsparing naar boven.
3. Verwijder de stofzak.
4. Plaats een nieuwe stofzak.
5. Sluit het deksel zodanig dat het inklikt.

Filter: uw apparaat heeft twee filters.

Motorfilter (inlaatfilter)

- De inlaatfilter bevindt zich in het stofvak.
- De filter zit horizontaal in het achterste gedeelte van het stofvak.
- Trek de filter naar voor eruit. Reinig de motorfilter steeds na ca. tien maal vervangen van de stofzak. Desgewenst kunt u de filter in warm water zonder toevoegingen reinigen.
- Plaats de filter pas nadat hij volledig gedroogd is!

Uitlaatfilter

- Uw apparaat beschikt tevens over een uitlaatfilter.
- Deze filter bevindt zich aan het achterste gedeelte van uw apparaat achter een luchtrooster.
- Open het luchtrooster door de hendel aan de rechterzijde van het luchtrooster omlaag te drukken.
- Trek vervolgens het rooster naar boven eruit. Verwijder de filter en reinig deze op de reeds beschreven wijze.
- Plaats de filter meer in het apparaat. Sluit het luchtrooster in de omgekeerde volgorde.

Belangrijk: wanneer u een nieuwe filter plaatst, moet u deze eventueel op de juiste maat knippen. Leg de oude filter op het nieuwe materiaal, teken de contouren na en knip vervolgens uit langs de lijn.

NL

Reinigen en bewaren

Reinigen

- Trek vóór de reiniging eerst de netstekker uit de contactdoos!
- Reinig de buitenkant met een droge doek.
- Reinig de motorfilter steeds na ca. 10 stofzakvervangingen. De filter bevindt zich achter de stofzak. Reinig de filter in warm water zonder toevoegingen en plaats hem pas wanneer hij volledig gedroogd is.

Bewaren

- Rol de kabel volledig op.
- Zet het apparaat verticaal neer en steek de haak aan het vloermondstuk in de onderzijde.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.



Na de garantieperiode



Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



F**Conseils généraux de sécurité**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance. Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- N'aspirez jamais d'emplacement humide ou de liquide !
- N'aspirez jamais de cendres chaudes, d'objets pointus ou tranchants !
- N'utilisez jamais cet appareil dans des endroits humides !
- N'aspirez jamais sans filtre. Vérifiez toujours que le filtre est correctement installé !
- N'approchez jamais les embouts de l'appareil en utilisation de cheveux, vêtements et parties du corps !
- Maintenez l'aspirateur à l'écart de sources de chaleur comme radiateurs, fours, etc. !

Avant la première utilisation

F

Liste des différents éléments de commande

- | | |
|--|---|
| 1. Câble | 9. Raccordement du tuyau |
| 2. Bouton Marche / Arrêt | 10. Fente d'ouverture du compartiment à sac |
| 3. Variateur de puissance d'aspiration | 11. Roue |
| 4. Poignée | 12. +12a. Tube de raccordement |
| 5. Bouton de rangement du câble | 13. Embout suceur |
| 6. Embout pour les sols | 14. Bec brosse |
| 7. Affichage changement de sac poussière | |
| 8. Compartiment à sac à poussière | |

1. Introduisez le tuyau d'aspiration dans l'ouverture du compartiment à sac à poussière jusqu'à ce que celui-ci se bloque.
2. Pour retirer le tuyau d'aspiration, appuyer sur le bouton.
3. Maintenez le bouton enfoncé tout en retirant le tuyau de l'ouverture.
4. Fixer si nécessaire le tuyau d'aspiration à la poignée.

Utilisation de l'appareil

1. Fixez l'accessoire souhaité.
2. Déroulez la longueur de câble désirée. Branchez-le dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz. et mettez l'appareil en marche à l'aide du bouton Marche/Arrêt.
3. Réglez la puissance d'aspiration à l'aide du variateur de puissance.
4. Aspirez maintenant avec régularité. Il est inutile d'exercer une pression pendant que vous aspirez.
5. Remarque : tenez compte du rayon d'action limité dû à la longueur de câble !

Variateur de puissance d'aspiration:

Faible puissance:	pour rideaux, tissus fragiles.
Puissance moyenne:	pour tapis à poil long et revêtements de sol textiles
Forte puissance:	pour tapis et moquettes robustes

Dispositif de rangement du câble d'alimentation:

Vous êtes priés de ne dérouler le câble d'alimentation que jusqu'à la marque jaune. Ne le déroulez en aucun cas jusqu'à la marque rouge, cela risque d'endommager le dispositif. Tout endommagement de ce type n'est pas couvert par la garantie.

Rangement du câble:

Appuyez sur le bouton de rangement du câble tout en guidant le câble. Maintenez le câble fermement entre vos doigts pour éviter qu'il ne s'agite de façon incontrôlée.

F Embouts:

- Embout suceur: pour aspirer dans les coins et les fentes.
 Brosse à canapés: pour nettoyer les canapés, rideaux plus épais, etc.
 Bec pour sols: pour le nettoyage de tapis et moquettes ou de surfaces lisses.

Nous attirons votre attention sur le fait que le bec pour fentes et le bec pour textiles représentent un accessoire „2 en 1! Pour utiliser l'accessoire requis, appuyer la brosse dans le sens de la flèche et faire glisser le bec pour textiles en avant et en arrière jusqu'à ce qu'il encliquette.

- Sols lisses: Abaissez avec le pied le levier sur lequel est représentée une brosse. Les brosses sont maintenant visibles.
- Tapis: Appuyez sur le levier situé à l'opposé.
- Pour libérer les accessoires: Dévissez-les doucement les uns des autres.

Régulateur d'air:

Ouvrez le régulateur d'air situé sur la poignée du tuyau pour contrôler le débit d'air ou libérer un objet plaqué sur l'embout.

Témoin de sac plein:

Maintenez le tuyau d'aspirateur non obstrué en l'air. Si l'indicateur de remplissage du sac s'allume, le sac de poussière est plein. Il est temps de le changer.

Changement du sac de poussière:

1. Débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.
2. Soulevez le couvercle par la fente prévue à cet effet.
3. Sortez le sac à poussière.
4. Introduisez un nouveau sac dans l'appareil.
5. Refermez le couvercle jusqu'à au clic.

Filtre: Cet appareil est équipé de deux filtres.

Filtre de protection du moteur (filtre d'aspiration):

- Le filtre d'aspiration se trouve au niveau du sac à poussière.
- Le filtre est placé à l'horizontale au fond du compartiment à sac à poussière.
- Sortez le filtre vers l'avant. Nettoyez le filtre de protection du moteur après env. 10 changements de sac à poussière. Vous pouvez, si nécessaire, laver le filtre à l'eau chaude sans détergent.
- Placez-le à nouveau dans l'appareil lorsqu'il est complètement sec!

Filtre d'échappement:

- Votre appareil est en outre équipé d'un filtre d'échappement.
- Ce filtre se trouve à l'arrière de votre appareil derrière une grille d'aération.

- Ouvrez la grille d'aération en appuyant sur le levier se trouvant sur la partie droite de la grille.
- Soulevez alors la grille. Retirez le filtre et nettoyez-le comme décrit précédemment.
- Placez à nouveau le filtre dans l'appareil et refermez la grille en procédant dans l'ordre inverse.

Veillez à respecter ce qui suit: pour installer de nouveaux filtres, il convient de les découper éventuellement afin qu'ils aient la taille requise. Posez le nouveau filtre sur l'ancien, dessinez les contours au crayon puis découpez.

Entretien et rangement

Entretien:

- Débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant avant le nettoyage!
- Nettoyez les parois de l'appareil avec un torchon sec.
- Lavez le filtre de protection du moteur tous les 10 changements de sac. Celui-ci se trouve derrière le sac à poussière. Lavez le filtre à l'eau chaude, sans détergent. Placez-le à nouveau dans l'appareil lorsqu'il est complètement sec.

Rangement:

- Enroulez complètement le câble.
- Mettre l'appareil en position verticale et enficher le crochet du bec dans la partie inférieure.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

F En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales de seguridad

E

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- Nunca deje el aparato sin supervisión de una persona. Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Indicaciones especiales

- ¡No aspiren nunca agua u otro líquido!
- ¡No aspiren nunca cenizas calientes, objetos agudos o cortantes!
- ¡No utilice el aparato en locales húmedos!
- Nunca aspire sin filtro. ¡Siempre compruebe el correcto ajuste de la bolsa que acaba de colocar!
- ¡Durante el funcionamiento mantenga apartado de la boquilla del aspirador, el pelo, piezas de ropa o extremidades del cuerpo!
- ¡Mantenga la aspiradora apartada de fuentes de calor como radiadores, estufas etc.!

Puesta en marcha

Vista general de los elementos de mando

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 Cable | 4 Empuñadura |
| 2 Conector / desconector | 5 Tecla para el enrollamiento de cable |
| 3 Regulador de poder de aspiración | 6 Boquilla para el suelo |

- | | | | | |
|----------|----|---|----|-----------------------|
| E | 7 | Indicación para el cambio del filtro de polvo | 11 | Ruedecilla |
| | 8 | Compartimiento para la bolsa de aspirador | 12 | +12a Tubos conectores |
| | 9 | Conexión de la manguera | 13 | Boquilla para juntas |
| | 10 | Entalladura para abrir el compartimiento para la bolsa de aspirador | 14 | Tobera de cepillo |

1. Introduzca la manguera aspirante en la apertura del compartimiento para la bolsa de aspirador, hasta que encaje mecánicamente.
2. Para soltar de nuevo la manguera aspirante, presione el botón en la manguera aspirante!
3. Mantenga el botón apretado y retire ahora la manguera.
4. En caso de que sea necesario, encaje el tubo aspirador en la empuñadura.

Uso del aparato

1. Monte el accesorio.
2. Desenrolle el cable necesitado, introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra 230V, 50 Hz instalada según reglamento y conecte el aparato con el conector / desconector.
3. Ajuste el poder de aspiración con el regulador de poder de aspiración.
4. Aspire ahora en una velocidad constante. No es necesario apretar.
5. Nota: ¡Tenga atención con el alcance del cable, ya que es limitado!

Regulador de poder de aspiración:

Poder de aspiración bajo: Para cortinas, telas delicadas.

Poder de aspiración medio: Para moquetas de terciopelo con pelo alto o suelos de textil.

Poder de aspiración alto: Para moquetas robustas y suelos.

Dispositivo para el enrollamiento de cable:

Por favor tire del cable solamente hasta la marcación amarilla. Nunca tire hasta la marcación roja, ya que el enrollamiento de cable se podría estropear. Dichos daños no caen en la garantía.

Enrollamiento:

Presione la tecla para el enrollamiento de cable y guíe el cable. Mantenga el cable para evitar que se enrolle.

Boquillas:

Boquilla para juntas: Para la aspiración en esquinas y ranuras.

Boquilla para la tapicería: Para la aspiración de tapicería, cortinas etc.

Tobera para el suelo: Para la limpieza de moquetas o superficies llanas.

Por favor tenga atención, que en respecto a la tobera de juntas y de tapicería se trata de una pieza sobrepuesta „2 en 1“. Para utilizar la respectiva pieza sobrepuesta, presione por favor el cepillo en dirección de la flecha, y empuje la tobera de tapicería hacia delante o hacia atrás hasta que encaje mecánicamente.

Suelos planos: Presione la palanca con el símbolo de cepillo con el pie hacia abajo. Los cepillos están ahora visibles.

Moquetas: Presione la palanca que se encuentra en el otro lado hacia abajo.

Soltar las piezas sobrepuestas: Separelas girando levemente.

Pasador de aire:

Abra el pasador de aire en la empuñadura de la manguera para la regulación de aire o para soltar piezas que se hayan quedado pegadas en la boquilla.

Indicador del llenado de la bolsa de aspirador:

Mantenga la manguera de aspiración sin peso en el aire. En caso de que se ilumine el indicador para el cambio de la bolsa de aspirador, significa que la bolsa está llena. Por favor cambie la bolsa llena por una vacía.

Cambiar la bolsa de aspirador:

1. Retire la clavija de la caja de enchufe.
2. Abra la tapadera con la entalladura hacia arriba.
3. Aparte la bolsa.
4. Coloque una bolsa nueva.
5. Cierre la tapadera de manera que encaje.

Filtro: Su aparato dispone de dos filtros.

Filtro protector del motor (filtro de entrada):

- El filtro de entrada se encuentra en el compartimento de la bolsa de aspirador.
- El filtro está colocado de forma horizontal en la parte trasera de la carcasa de polvo.
- Tire del filtro hacia adelante. Limpie el filtro protector del motor al cabo de cada décimo cambio de la bolsa de aspirador. En caso de que sea necesario, puede lavar el filtro en agua caliente, sin aditivos.
- ¡Solamente coloque de nuevo el filtro, cuando está seco por completo!

Filtro de salida:

- Su aparato también dispone de un filtro de salida.
- Este se encuentra en la parte trasera de su aparato, detrás de una rejilla de ventilación.
- Abra la rejilla de ventilación presionando la palanca que se encuentra en la parte derecha de la rejilla de ventilación.

- E**
- Retire ahora la rejilla hacia arriba. Aparte el filtro y limpie esté como ya indicado.
 - Introduzca de nuevo el filtro y cierre la rejilla de ventilación en orden inverso.

Por favor tenga atención que: En caso de que coloque nuevos filtros, quizás los tenga que cortar al tamaño correcto. Tome como orientación el filtro viejo y recorte el nuevo como el tamaño del viejo.

Limpeza y almacenamiento

Limpeza

- ¡Antes de cada limpieza retire la clavija de la caja de enchufe!
- Limpie la carcasa de motor con un paño húmedo.
- Limpie el filtro protector del motor a cabo de cada décimo cambio de bolsa de aspirador. Este se encuentra detrás de la bolsa de aspirador. En caso de que sea necesario, lave el filtro en agua caliente, sin aditivos. Solamente coloque de nuevo el filtro, cuando está seco por completo.

Almacenamiento

- Enrolle el cable por completo.
- Coloque el aparato de forma vertical y encaje el gancho que se encuentra en la tobera en la parte inferior.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



P**Instruções gerais de segurança**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o mergulhar de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança

- Não aspire humidades nem líquidos!
- Não aspire cinzas quentes, nem objectos pontiagudos ou aguçados!
- Não utilize o aparelho em divisões com solos molhados!
- Não aspire nunca sem saco. Após substituição do saco, verifique sempre se o mesmo se encontra na posição correcta!
- Durante o funcionamento, mantenha a roupa, o corpo e os cabelos afastados do bocal do aspirador!
- Mantenha o aspirador afastado de fontes de calor, tais como radiadores, fogões, etc.!

Primeira utilização

P

Elementos do aparelho

- | | |
|--|--|
| 1. Fio | 9. Ligação para o tubo flexível |
| 2. Interruptor | 10. Reentrância para abrir o compartimento do saco |
| 3. Regulador da potência de aspiração | 11. Roda |
| 4. Pega | 12. + 12a. Tubos de ligação |
| 5. Botão para enrolamento do fio | 13. Bocal para frestas |
| 6. Peça para aspirar o chão | 14. Bocal de escova |
| 7. Indicador para substituição do saco | |
| 8. Compartimento do saco | |

1. Introduza o tubo flexível na abertura do compartimento do saco, até ficar engatado.
2. Para voltar a tirar o tubo flexível, pressione o botão do mesmo tubo.
3. Mantenha o botão pressionado e retire o tubo.
4. Se necessário, introduza o tubo de aspiração na extremidade do tubo flexível.

Utilização do aparelho

1. Faça a montagem dos acessórios.
2. Desenrole o fio até ter o comprimento pretendido, introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos, de 230 volts, 50 Hz, devidamente instalada, e ligue o aparelho carregando no interruptor.
3. Seleccione a potência de aspiração no respectivo regulador.
4. Aspire agora a uma velocidade constante. Não é necessário exercer qualquer pressão.
5. Nota: tome em consideração que o comprimento do fio é limitado!

Regulador da potência de aspiração:

Potência de aspiração baixa: para cortinas, tecidos delicados.

Potência de aspiração média: para alcatifas de pelo alto e solos têxteis.

Potência de aspiração elevada: para alcatifas, tapetes e solos robustos.

Dispositivo de enrolamento do fio:

Para desenrolar o fio, é favor puxá-lo, no máximo, até à marcação amarela. Não o puxe até à marcação vermelha, pois o dispositivo poderá estragar-se. Tais estragos não estão incluídos na garantia.

Enrolamento:

Pressione o botão para enrolamento e vá puxando o fio. Segure neste para evitar que o mesmo bate contra qualquer lado.

P Bocais:

- Bocal para frestas: para aspirar cantos e frestas.
Bocal para estofos: para aspirar sofás, cortinados, etc.
Bocal de aspirar o chão: para aspirar tapetes, alcatifas ou superfícies lisas.

Tome por favor em consideração que no caso do bocal para frestas e para escovar se trata de „duas peças numa“. Para usar a respectiva peça, pressione a escova na direcção da seta e deslize o bocal de escovar para a frente ou para trás, até ficar engatado.

Solos lisos: Carregue com o pé na alavanca com o símbolo de uma escova. As escovas ficarão à vista.

Alcatifas, tapetes: Carregue na alavanca que se encontra no lado contrário.

Soltar as peças: Puxe-as, girando-as ligeiramente.

Entrada de ar:

Abra a entrada do ar que se encontra na extremidade do tubo flexível, no caso de pretender regular o ar ou para soltar as peças que se encontrem no bocal.

Indicador do conteúdo do saco:

Segure o tubo flexível no ar. No caso de o indicador para substituição do saco se iluminar, o mesmo estará cheio e terá de ser substituído.

Substituição do saco:

1. Retire a ficha da tomada.
2. Abra a tampa pela reentrância.
3. Retire o saco.
4. Introduza um saco novo.
5. Feche a tampa, de forma a ficar engatada.

Filtros: o aspirador dispõe de dois filtros.

Filtro para protecção do motor (filtro de admissão):

- O filtro de admissão encontra-se no compartimento do saco.
- Encontra-se em posição horizontal na parte traseira do compartimento.
- Puxe o filtro para a frente. Limpe o filtro de protecção do motor aproximadamente de 10 em 10 vezes que proceda à substituição do saco. Poderá lavá-lo em água quente, sem usar detergentes.
- Volte a colocá-lo só depois de estar completamente enxuto!

Filtro de saída:

- O aspirador dispõe ainda de um filtro de saída.
- Este encontra-se na parte traseira do aspirador, por detrás de uma grelha de ventilação.

- Abra a grelha de ventilação, premendo a alavanca que se encontra à direita da mesma grelha.
- Remova seguidamente a grelha, deslocando-a para cima. Retire o filtro e proceda à sua limpeza da forma descrita acima.
- Torne a colocar o filtro e feche a grelha de ventilação na sequência inversa.

Atenção: Quando renovar os filtros, poderá ter de cortá-los em primeiro lugar, de modo a que caibam nos respectivos lugares. Para tal, coloque o filtro usado sobre o novo, passe os contornos a lápis e corte pelas linhas desenhadas.

Limpeza e arrecadação

Limpeza:

- Antes de limpar o aspirador, retire a ficha da tomada.
- Limpe a caixa com um pano seco.
- Limpe o filtro de protecção do motor aproximadamente de 10 em 10 vezes que proceda à substituição do saco. O filtro encontra-se por trás do saco. Lave-o em água quente, sem detergentes. Volte a colocá-lo só depois de ter enxugado completamente.

Arrecadação:

- Enrole o fio até ao fim.
- Coloque o aparelho na vertical e introduza o gancho do bocal na parte inferior do aspirador.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

P Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito. Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Speciali norme di sicurezza

- Non utilizzare l'apparecchio per aspirare sostanze liquide o umide.
- Non utilizzare l'apparecchio per aspirare ceneri ancora calde oppure oggetti affilati o acuminati.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza filtro. Dopo aver usato l'aspirapolvere, accertarsi sempre che il filtro sia installato correttamente nella posizione corrispondente.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, tenere la bocchetta dell'aspiratore lontana da capelli, abiti e da altre parti del corpo.
- Tenere l'aspiratore lontano dalle fonti di calore quali i radiatori, il forno, ecc.

Messa in funzione

Schema degli elementi di comando

- | | |
|--|---|
| 1. Cavo | 8. Scomparto del sacchetto di spolvero |
| 2. Interruttore ON/OFF | 9. Collegamento del tubo flessibile |
| 3. Regolatore della potenza di aspirazione | 10. Incavo per l'apertura dello scomparto del sacchetto di spolvero |
| 4. Impugnatura | 11. Ruota |
| 5. Pulsante del sistema avvolgicavo | 12. + 12a. Tubi di raccordo |
| 6. Bocchetta per pavimenti | 13. Bocchetta per giunti |
| 7. Indicatore per la sostituzione del sacchetto raccogli-polvere | 14. Spazzola |
- Inserire il tubo flessibile di aspirazione nell'apposita apertura dello scomparto del sacchetto di spolvero, finché esso non si innesti correttamente in posizione.
 - Per staccare nuovamente il tubo flessibile, è sufficiente premere il pulsante situato sullo stesso tubo flessibile di aspirazione.
 - Tenere premuto il pulsante ed estrarre quindi il tubo flessibile.
 - Eventualmente infilare il tubo di aspirazione nell'impugnatura.

Utilizzo dell'apparecchio

- Montare gli accessori.
- Srotolare il cavo in modo da ottenere la lunghezza desiderata e collegare quindi la spina in una presa con messa a terra da 230 V, 50 Hz installata conformemente alle disposizioni vigenti in materia. Successivamente, mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore di attivazione/disattivazione (ON/OFF).
- Regolare la potenza di aspirazione servendosi dell'apposito regolatore di potenza.
- Utilizzare quindi l'apparecchio operando in modo da usare una velocità sempre costante. Non è necessario esercitare pressione sull'apparecchio.
- Avvertenza: prestare attenzione al raggio d'azione consentito, il quale dipende dalla lunghezza del cavo!

Regolatore della potenza di aspirazione:

- Potenza di aspirazione bassa: per tende e materiali delicati
 Potenza di aspirazione media: per tappeti in velluto a pelo lungo e per pavimenti in tessuto
 Potenza di aspirazione elevata: per pavimenti e tappeti robusti

Dispositivo avvolgicavo per il cavo di allacciamento alla rete:

Si raccomanda di estrarre il cavo soltanto fino al contrassegno in colore giallo. Non tirare mai, in nessun caso, il cavo sino al contrassegno rosso, in quanto il dispositivo avvolgicavo potrebbe danneggiarsi. I danni di questo genere non sono coperti da garanzia.

Riavvolgimento del cavo:

Premere il pulsante relativo al dispositivo avvolgicavo e accompagnare il cavo con la mano. Si consiglia di tenere il cavo, in modo da impedire movimenti violenti e disordinati del medesimo.

Bocchette:

Bocchetta per giunti:	per la pulizia in corrispondenza di angoli e fessure.
Bocchetta per cuscini:	per la pulizia di cuscini, tende, ecc.
Spazzolone per pavimenti:	per la pulizia di tappeti o superfici lisce.

Per cortesia tener presente che la bocchetta a lancia e la bocchetta divani sono un unico pezzo „2 in 1“. Per utilizzare la relativa bocchetta premere la spazzola nella direzione della freccia e spingere la bocchetta divani avanti o indietro fino allo scatto.

Pavimenti lisci:	Premere con il piede la leva su cui è riportato il simbolo della spazzola in modo da abbassarla. Le spazzole diventano in questo modo visibili.
------------------	---

Tappeti:	Premere la leva situata di fronte alla precedente, in modo da abbassarla.
----------	---

Sbloccaggio degli accessori:	Separarli l'uno dall'altro, facendoli ruotare leggermente.
------------------------------	--

Valvola di registro dell'aria:

Aprire la valvola di registro dell'aria situata sull'impugnatura del tubo flessibile in modo da regolare la quantità di aria oppure per staccare le parti rimaste aderenti alla bocchetta.

Display del livello di riempimento del sacchetto di spolvero:

Tenere all'aria il tubo flessibile di aspirazione senza sottoporlo a carico. Nel caso in cui il display relativo alla sostituzione del sacchetto di spolvero si illumini, questo significa che il sacchetto è pieno. Provvedere pertanto immediatamente alla sua sostituzione.

Sostituzione del sacchetto di spolvero:

1. Staccare la spina dalla presa di rete.
2. Tirare verso l'alto il coperchio in corrispondenza dell'incavo.
3. Rimuovere il sacchetto.
4. Inserire un nuovo sacchetto.
5. Chiudere il coperchio in modo che si innesti in posizione.

Filtri: l'apparecchio dispone di due filtri.

Filtro di protezione del motore (filtro di aspirazione):

- Il filtro di aspirazione si trova nello scomparto del sacchetto di spolvero.
- Il filtro è situato in posizione orizzontale nella parte posteriore del vano di raccolta dello sporco.
- Estrarre il filtro tirandolo verso il lato anteriore. Pulire il filtro di protezione del motore dopo ca. 10 sostituzioni del sacchetto di spolvero. In caso di necessità, è possibile pulire il filtro utilizzando dell'acqua calda senza additivi.
- Si raccomanda di inserire il filtro esclusivamente dopo averlo asciugato perfettamente.

Filtro di scarico:

- L'apparecchio dispone inoltre di un filtro di scarico.
- Questo filtro è situato nella parte posteriore dell'apparecchio, dietro la griglia di aereazione.
- Aprire la grata di aerazione premendo la leva sul lato destro della grata medesima.
- Rimuovere quindi la griglia sollevandola. Estrarre il filtro e pulirlo rispettando le indicazioni già fornite in precedenza.
- Applicare nuovamente il filtro e chiudere la griglia di aerazione, effettuando nella sequenza inversa le operazioni descritte.

Attenzione: quando si inseriscono nuovi filtri, può essere necessario tagliarli per adattarli alla dimensione richiesta. A questo scopo, appoggiarvi il vecchio filtro, tracciare il perimetro corrispondente a quest'ultimo e successivamente ritagliare lungo la linea così realizzata.

Pulizia e conservazione

Pulizia:

- Prima di procedere alla pulizia, è indispensabile staccare la spina dalla presa di rete.
- Pulire l'alloggiamento servendosi di un panno asciutto.
- Pulire il filtro di protezione del motore dopo ogni 10 sostituzioni del sacchetto di spolvero. Questo filtro è situato dietro il sacchetto di spolvero. Pulire il filtro utilizzando dell'acqua calda senza additivi. Si raccomanda di inserire il filtro esclusivamente dopo averlo asciugato perfettamente.

Conservazione:

- Riavvolgere completamente il cavo.
- Appoggiare l'apparecchio verticalmente ed infilare il gancio nella bocchetta sulla parte inferiore dell'apparecchio.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

GB

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Never leave the appliance unsupervised. To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Special Safety Instructions

- Do not suck up liquids!
- Do not suck up hot ashes or pointed or sharp objects!
- Do not use the appliance in humid rooms!
- Never use without the filter. Check that the filter is inserted correctly!
- hair, clothing and body parts away from the vacuum nozzle during use!
- Keep the vacuum cleaner away from sources of heat like radiators, ovens, etc.!

Start-up

Overview of the Components

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Cable | 9. Hose connection |
| 2. On/off switch | 10. Notch for the opening of the dust bag compartment |
| 3. Vacuum power regulator | 11. Wheel |
| 4. Handle | 12. + 12a. Connection tube |
| 5. Cable-winding key | 13. Crevice nozzle |
| 6. Floor nozzle | 14. Brush nozzle |
| 7. Display for dust bag replacement | |
| 8. Dust bag compartment | |

1. Insert the vacuum hose in the opening in the dust bag compartment until it locks in mechanically.
2. To release the hose, press the button on the vacuum hose.
3. Keep the button pressed and pull out the hose.
4. Insert the vacuum tube into the handle if required.

GB

Using the Appliance

1. Fit on the accessory.
2. Unwind the necessary length of cable and insert the plug in a duly installed 230V/50Hz protective contact socket.
3. Set the vacuum power with the vacuum power regulator.
4. Vacuum at a steady speed. There is no need to exert pressure.
5. Attention: pay attention to the range that can be covered with the cable length.

Vacuum power regulator

Low vacuum power:	For curtains and delicate fabrics
Medium vacuum power:	For long-pile velour carpets and textile flooring
High vacuum power:	For sturdy rugs and floors

Cable winding device:

Pull out the cable up to the maximum length indicated with the yellow mark. Never pull the cable out up to the red mark as the cable winding can be damaged. Said damages are not covered by the warranty.

Winding

Press the cable winding button and guide the cable. Hold the cable to avoid wrapping.

Nozzle accessories

Crevice nozzle:	To vacuum corners and slits
Upholstery nozzle:	To clean upholstery, curtains, etc.
Floor nozzle:	For cleaning carpets or smooth surfaces.

Please note that the crevice or upholstery nozzles are "2 in 1" attachments. In order to use the relevant attachment, please press the brush in the direction of the arrow and push the upholstery nozzle forwards or backwards until it locks in place.

Smooth floors:	Press down the lever with the brush symbol with your foot. The brush is now visible.
Carpets:	Press down the opposite lever.
Releasing the accessories:	Pull them apart while turning slightly.

GB Damper

Open the damper on the hose handle to adjust the airflow or to release objects clinging to the nozzle.

Dust bag filling display

Hold the hose up into air. If the dust bag change display lights up, the bag is full. Please change it.

Changing the dust bag

1. Pull the plug out of the socket.
2. Pull up the cover on the recess.
3. Remove the dust bag.
4. Insert a new dust bag.
5. Close the cover so that it snaps into place.

Filter: Your appliance has two filters.

Motor protection filter (inlet filter):

- The inlet filter is located in the dust bag compartment.
- The filter is placed horizontally in the inner part of the dust bag compartment casing.
- Pull the filter out from the front. Clean the engine protection filter after 10 dust bag changes. If necessary, the filter can also be washed in warm water without any additives.
- Place it back into place only once it is completely dry!

Outlet filter:

- The appliance is also equipped with an outlet filter.
- It is located on the rear part of your appliance behind a ventilation grid.
- Open the ventilation grid by pressing the lever on the right side of the ventilation grid.
- Pull the grid up and out. Remove the filter and clean as described above.
- Fit the filter back into place and close the ventilation grid by following the steps above in the opposite order.

Please note: When inserting new filters you may have to cut these beforehand to the appropriate size. Place the old filter on top of the new one, trace the outline and then cut along the line.

Cleaning and storage**Cleaning**

- Pull the plug out of the socket before cleaning!
- Clean the casing with a dry cloth.

- Clean the motor protection filter after each dust bag change. It is located behind the dust bag. Clean the filter in hot water without additives. Put it back into place only once it is completely dry.

GB

Storage

- Wind the cable completely.
- Place the machine vertically and insert the hook on the floor nozzle into the underside.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę. Nie sięgać do wody.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie zaś za przewód zasilający).
- Proszę nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach bezpieczeństwa...”.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy odkurzacza

- Proszę nie wciągać odkurzaczem cieczy lub wilgoci!
- Proszę nie wciągać odkurzaczem gorącego popiołu, przedmiotów ostrych i ostro zakończonych!
- Proszę nie używać urządzenia w wilgotnych pomieszczeniach!
- Proszę nigdy nie odkurzać bez filtra. Po włożeniu filtra proszę sprawdzić, czy został założony prawidłowo!
- Podczas pracy odkurzacza proszę trzymać włosy, ubranie i części ciała z daleka od końcówek!

- Proszę trzymać odkurzacz z daleka od źródeł ciepła takich jak promienniki, piece itd.!

PL

Uruchomienie

Zestawienie elementów obsługi

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Kabel | 9. Przyłączenie węża |
| 2. Wyłącznik | 10. Wgłębienie ułatwiające otwieranie pojemnika na worki do kurzu |
| 3. Regulator siły ssania | 11. Kółko |
| 4. Uchwyt | 12. + 12 a. rury przyłączeniowe |
| 5. Przycisk zwijania kabla | 13. Końcówka do odkurzania fug |
| 6. Dysza podłogowa | 14. Dysza ze szczotką |
| 7. Wskaźnik wymiany worka kurzowego | |
| 8. Pojemnik na worki do kurzu | |
1. Proszę włożyć węża odkurzacza do otworu kieszeni na worki do kurzu; rura umieszczona została poprawnie wtedy, gdy ustyszycie Państwo mechaniczne „kliknięcie”
 2. Aby wyjąć węża należy wcisnąć przycisk znajdujący się na wężu.
 3. Proszę trzymać guzik wciśnięty i wyciągać rurę.
 4. Proszę wsunąć rurę zasysającą w uchwyt.

Używanie urządzenia

1. Proszę zamontować akcesoria.
2. Proszę wyciągnąć potrzebną długość kabla, włożyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazda ze stykiem ochronnym 230 V, 50 Hz, a następnie uruchomić urządzenie wciskając włącznik.
3. Siłę ssania proszę ustawić regulatorem siły ssania.
4. Teraz można rozpocząć odkurzanie w równomiernym tempie. Nie ma konieczności dociskania końcówek do odkurzonej powierzchni.
5. Wskazówka: proszę pamiętać, że zasięg odkurzacza ograniczony jest długością kabla!

Regulator siły ssania:

- | | |
|------------------------|--|
| Niski stopień ssania: | Do firanek, materiałów delikatnych. |
| Średni stopień ssania: | Dywany welurowe i wykładziny dywanowe. |
| Wysoki stopień ssania: | Do mocnych dywanów i podłóg. |

Zwijarka do kabla sieciowego:

Kabel sieciowy można wyciągać maksymalnie do żółtego znacznika. W żadnym wypadku proszę nie wyciągać kabla do czerwonego znacznika, gdyż można w ten sposób uszkodzić funkcję zwijania kabla. Tego typu uszkodzenia nie są objęte gwarancją.

PL Zwijanie:

Proszę wcisnąć przycisk zwijania kabla i wprowadzać przewód do odkurzacza. Proszę mocno trzymać przewód, żeby zapobiec jego niekontrolowanemu ruchom.

Końcówki odkurzacza:

Płaska rura ssąca: Do odkurzania w kątach i szczelinach.
 Końcówka do tapicerki: Do czyszczenia poduszek, zasłon itd.
 Dysza do podłogi: służy do czyszczenia dywanów i powierzchni gładkich.

Proszę pamiętać, że w przypadku dyszy do fug ewent. do tapicerki chodzi o nasadkę typu „2 w 1”. W celu użycia danej nasadki proszę docisnąć szczotkę w kierunku pokazywanym przez strzałkę i przesunąć szczotkę do tapicerki do przodu ewent. do tyłu, aż do wycucia oporu.

Gładkie podłogi: Proszę wcisnąć nogę dźwignię z symbolem szczotki. Wysuwają się szczotki.

Dywany: Proszę przycisnąć naprzeciwległą dźwignię.

Wymijowanie nasadki: Proszę ją wyciągnąć lekko nią pokręcając.

Zasuwa powietrza:

Zasuwę powietrzną na uchwycie rury otwiera się w celu regulacji powietrza lub aby umożliwić wypadnięcie przedmiotów, które znajdują się w końcówce i nie mogą zostać wciągnięte przez odkurzacz.

Wskaźnik stopnia napełnienia worka do kurzu:

Wąż ssący proszę trzymać w powietrzu nie odkurzając nim. Gdy wskaźnik napełnienia worka do kurzu świeci się, oznacza to, że worek jest pełny. Proszę go wymienić na nowy.

Wymienianie worka do kurzu

1. Proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Proszę włożyć rękę we wgłębienie i pociągnąć pokrywę do góry.
3. Proszę wyjąć worek.
4. Proszę założyć nowy worek.
5. Proszę zamknąć pokrywę, tak, że słyszalne będzie „kliknięcie”

Filtr: Urządzenie wyposażone jest w dwa filtry.

Filtr ochronny silnika (filtr wlotowy):

- Filtr wlotowy znajduje się w kasetce na worek do kurzu.
- Filtr umieszczony jest poziomo w tylnej części pojemnika na worki.

- Proszę wyciągnąć filtr do przodu. Filtr ochronny silnika należy czyścić mniej więcej po 10 wymianach worka. W razie konieczności można umyć filtr w ciepłej wodzie bez dodawania środków czyszczących.
- Tylko całkowicie suchy filtr można wsadzić do odkurzacza!

Filtr wylotowy:

- Dodatkowo urządzenie wyposażone jest w filtr wylotowy.
- Filtr ten znajduje się w tylnej części urządzenia za kratką wentylacyjną.
- Kratkę wentylacyjną otworzą Państwo naciskając dźwignię znajdującą się z prawej strony kratki wentylacyjnej.
- Następnie proszę wyciągnąć kratkę pociągając ją do góry. Proszę wyjąć filtr i wyczyścić go jak opisano powyżej.
- Proszę wsadzić filtr i zamknąć kratkę wentylacyjną wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

Proszę pamiętać: przy zakładaniu nowych filtrów należy dopasować ich wielkość np. przycinając je. W tym celu proszę położyć stary filtr na nowym, obrysować jego kontury i dopiero wtedy wycinać wzdłuż linii.

Czyszczenie i przechowywanie

Czyszczenie:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazda!
- Obudowę należy czyścić suchą szmatką.
- Filtr ochronny silnika należy czyścić po mniej więcej 10 wymianach worka na kurz. Filtr można umyć w ciepłej wodzie bez dodawania środków czyszczących. Można go ponownie założyć wtedy, gdy jest całkowicie suchy.

Przechowywanie:

- Proszę w całości schować przewód.
- Proszę ustawić urządzenie pionowo i wsunąć hak dyszy w dolną część.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego

PL

wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

CZ

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej nepoņořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případech, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, jestliže je v provozu. Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny

- Nevysávejte žádnou vlhkost, resp. kapaliny!
- Nevysávejte horký popel, špičaté nebo ostré předměty!
- Nepoužívejte přístroj ve vlhkých prostorech!
- Nikdy nevysávejte bez filtrů. Vždy po nasazení zkontrolujte správné usazení filtrů!
- Během provozu vysavače dbejte na to, aby se do blízkosti sacích nástavců nedostaly vlasy, části oblečení nebo těla!
- Neukládejte vysavač do blízkosti zdrojů tepla, jako jsou např. radiátory, kanna atd.!

Uvedení do provozu

Ovládací prvky

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 1. Kabel | 4. Rukojeť |
| 2. Vypínač Zapnuto/Vypnuto (Ein/ Aus) | 5. Tlačítko pro navíjení |
| 3. Regulátor sacího výkonu | přívodního kabelu |

CZ

- | | |
|--|--------------------------------|
| 6. Podlahový nástavec | 11. Kolečko |
| 7. Indikace nutnosti výměny pytlíku na prach | 12. + 12a. Prodruzovací trubky |
| 8. Příhrádka pro pytlík na prach | 13. Nástavec pro vysávání spár |
| 9. Připojení hadice | 14. Kartáčový nástavec |
10. Vybrání pro otevírání příhrádky pro pytlík na prach
1. Zastrčte sací hadici do otvoru příhrádky pro pytlík na prach, az mechanicky zaklapne.
 2. K uvolnění hadice stiskněte tlačítko na sací hadici.
 3. Drzte tlačítko stisknuté a hadici vytáhněte.
 4. Na rukojeť eventuálně nasad'te sací trubku.

Používání přístroje

1. Namontujte příslušenství.
2. Kabel odvířte v potřebné délce, zástrčku zastrčte do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz a zapněte přístroj tlačítkem Zapnuto/Vypnuto (Ein/ Aus).
3. Pomocí regulátoru sacího výkonu nastavte požadovaný sací výkon.
4. Vysávejte nyní rovnoměrnou rychlostí. Přítlačování nástavce k podkladu není nutné.
5. Upozornění: Mějte na paměti, ze délka dosah vysavače je omezen délkou kabelu!

Regulátor sacího výkonu:

Nizký sací výkon:	pro záclony, citlivé materiály.
Střední sací výkon:	pro velurové koberce a textilní podlahové krytiny-
Vysoký sací výkon:	pro robustní koberce a podlahy.

Zařízení pro navjění přívodního kabelu:

Prosíme, vytahujte kabel maximálně jen ke žlutému označení. Nevytahujte kabel v žádném případě az k červenému označení, protože by mohlo dojít k poškození samonavjícího zařízení. Takovéto závady pak nespadají do záručního plnění.

Navjění:

Stiskněte tlačítko pro navjění kabelu a "doved'te" kabel az do tělesa přístroje. Drzte jej pevně, aby nedošlo k nezádoucímu úderu do přístroje.

Nástavce:

Nástavec pro vysávání spár:	K vysávání rohů a mezer.
Nástavec pro vysávání čalounění:	K čištění čalounění, závěsů atd.
Podlahový nástavec:	K čištění koberců nebo hladkých ploch.



Mějte, prosím na paměti, že nástavec pro vysávání spár resp. čalounění nábytku představuje tzv. "nástavec 2 v 1". Pro použití požadovaného nástavce stiskněte kartáč ve směru šipky a posuňte nástavec pro vysávání čalounění nábytku dopředu, resp. dozadu, až mechanicky zaklapne.

CZ

Hladká podlaha: Stlačte nohou dolů páčku se symbolem kartáčku. Nyní jsou kartáčky vidět.

Koberce: Stlačte dolů protilehlou páčku.

Uvolnění nástavců: Za lehkého otáčení je rozpojte.

Vzduchové šoupátko:

Vzduchové šoupátko na rukojeti hadice otevřete buďto k regulaci vzduchu nebo k uvolnění částic, ulpívajících na nástavci.

Indikace naplnění pytlíku na prach:

Podržte hadici volně ve vzduchu, bez zatížení. Jestliže indikátor nutnosti výměny pytlíku svítí, je pytlík plný. Vyměňte jej.

Výměna pytlíku na prach:

1. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
2. Vytáhněte víko za vybraní směrem nahoru.
3. Vyjměte pytlík.
4. Vsuňte nový pytlík.
5. Zavřete víko tak, aby zaklaplo.

Filtry: Váš přístroj je vybaven dvěma filtry.

Ochranný filtr motoru (filtr nasávaného vzduchu):

- Filtr nasávaného vzduchu najdete v přihrádce pro pytlík na prach.
- Filtr je montován ve vodorovné poloze v zadní části přihrádky pro pytlík na prach.
- Vytáhněte je směrem dopředu. Ochranný filtr motoru vyčistěte po každé 10. výměně pytlíku na prach. V případě potřeby jej můžete vyčistit v teplé vodě, bez přísad.
- Filtr vložte zpět jen tehdy, když je už zcela suchý!

Filtr odpadního vzduchu:

- Váš přístroj je dále vybaven filtrem odpadního vzduchu.
- Tento filtr se nachází na zadní části Vašeho přístroje za větrací mřížkou.
- Větrací mřížku otevřete stlačením páčky na pravé straně větrací mřížky.
- Pak vytáhněte mřížku směrem nahoru. Vyjměte filtr a vyčistěte jej způsobem popsaným výše.
- Filtr znovu nasadte a zavřete mřížku. Postupujte v obráceném pořadí kroků.



CZ

Mějte na paměti: Jestliže nasazujete nový filtr, musíte jej eventuálně nejprve přizpůsobit na správnou velikost. Položte na něj starý filtr, obkreslete jej a obrys poté vystříhnete.

Čištění a uložení

Čištění:

- Před čištěním vytáhněte zásuvku ze zástrčky!
- Tělo přístroje čistěte suchým hadříkem.
- Ochranný filtr motoru vyčistěte zhruba při každé 10. výměně pytlíku na prach. Tento filtr se nachází za pytlíkem na prach. Filtr čistěte v teplé vodě, bez přísad. Zpět jej nasazujte jen tehdy, jestliže je zcela suchý.

Uložení:

- Zcela naviňte kabel.
- Postavte přístroj kolmo a zastrčte háček na nastavci do spodní strany.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízko-napětové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové

ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

CZ

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

H

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő beléscsomagolással együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül! Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógni, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

Speciális biztonsági rendszabályok

- Ne szívjon fel a készülékkel nedvességet, ill. folyadékokat!
- Ne szívjon fel forró hamut, hegyes vagy éles tárgyakat!
- Ne használja a készüléket vizeshelyiségekben!
- Soha ne porszívózzon filter nélkül! Behelyezés után mindig ellenőrizze, hogy a filter megfelelően fekszik-e fel.
- Működés közben tartsa távol a porszívófejet a hajától, ruházatától és a testrészeitől!
- Tartsa távol a porszívót olyan hőforrásoktól, mint pl. a radiátorok, kályha stb.!

Használatba vétel

A kezelőelemek áttekintése

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Kábel | 5. Kábelfelcsévelő gomb |
| 2. Be-/kikapcsológomb | 6. Padlószívó fej |
| 3. Szívóteljesítmény-szabályzó | 7. Porzsáktelítettség-jelző |
| 4. Nyél | 8. Porzsáktartó rekesz |

- | | |
|---|-------------------------------|
| 9. Tömlőcsatlakozó | 12. + 12a. Hosszabbító csövek |
| 10. A porzsáktartó felnyitására szolgáló bemélyedés | 13. Résszívó fej |
| 11. Kerék | 14. Kefés fej |

H

- Dugja be a szívótömlőt a porzsáktartó rekesz nyílásába úgy, hogy mechanikusan bekattanjon!
- A tömlő kioldásához nyomja meg a szívótömlőn lévő gombot!
- Tartsa a gombot lenyomva, és így húzza ki a tömlőt!
- Ha szükséges, húzza rá a szívócsövet a fogantyúra!

A készülék használata

- Szerelje fel a tartozékokat!
- A kívánt hosszban húzza ki kábelt, dugja a dugaszt előírászerűen felszerelt 230 V, 50 Hz-es földelt konnectorba, és a ki-/bekapcsológombbal kapcsolja be a készüléket!
- Állítsa be a szabályozóval a kívánt szívóteljesítményt!
- Porszívózzon egyenletes sebességgel! A porszívót nem kell rányomni a felületre!
- Figyelem! Ügyeljen a kábel hosszúsága által megszabott hatótávolságra!

Shívóteljesítmény-szabályozó:

Kis szívóteljesítmény: függönyökhöz, érzékeny anyagokhoz
 Közepes szívóteljesítmény: erősen bolyhos velúrszőnyegekhez és szőnyegpadlóhoz
 Nagy szívóteljesítmény: masszív szőnyegekhez és padlóhoz.

Kábelfelcsévélő szerkezet:

A hálózati kábelt csak a sárga jelölésig húzza ki! Semmi esetre se húzza egészen a piros jelölésig, mert megsérülhet a kábelfelcsévélő. Az ilyen meghibásodásokra nem érvényes a garancia!

Felcsévélés:

Nyomja meg a kábelfelcsévélő gombot, és vezesse meg kézzel a begördülő kábelt! Tartsa biztosan, hogy nehegy összetekeredjen!

Shívófejek:

Résszívófej:	A sarkok és rések tisztítására.
Kárpitszívófej:	Párnásbútor, függönyök stb. tisztítására.
Kefés fej:	Szőnyegek vagy sima felületek tisztítására.

Vegye figyelembe, hogy a résszívó, ill. kárpitszívó fej esetében „2 az 1-ben” típusú fejről van szó. Az adott fej használatához nyomja a keféet a nyíl irányába, és nyomja előre, ill. vissza a kárpitszívó fejet a mechanikus bekattanásig.

H Sima padlók, aljzatok: Nyomja le a lábával a kefeszimbólummal jelölt kart! Így láthatóvá válnak a kefék.

Szőnyegek: Nyomja le a szemben lévő kart!

A fejek kioldása: Enyhén elfordítva húzza ki őket!

Levegőszabályozó tolattyú:

Nyissa fel a tömlőnyélen lévő levegőszabályozó tolattyút, hogy leválassza a szívófejen megtapadt részeket!

Porzsáktelítettség-kijelző:

Terhelés nélkül tartsa fel a szívótömlőt a levegőbe! Ha ég a porzsákcserre-jelző, a zsák tele van. Cserélje újra!

A porzsák kicserélése:

1. Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
2. A bemélyedésnél fogva emelje fel a fedelet!
3. Vegye ki a porzsákok!
4. Dugjon be helyette egy újat!
5. Csukja vissza a fedelet úgy, hogy bekattanjon!

Filter: Porszívójának két filtere van.

Motorvédő filter (beszívófilter):

- A beszívófilter a porzsáktérben található.
- A filter vízszintesen helyezkedik el a porzsáktér hátsó felében.
- Előre mozzgatva húzza ki a filtert! Tisztítsa meg kb. minden 10. porzsákcserre után! Ha szükséges, kimoshatja meleg vízben, adalékanyag nélkül.
- Csak akkor helyezze vissza, amikor már teljesen megszáradt!

Kibocsátófilter:

- A porszívónak van még egy kibocsátófiltere is.
- Ez a filter a készülék hátsó részében, a szellőzőrács mögött található.
- A szellőzőrács jobb oldalán lévő kar megnyomásával nyissa ki a szellőzőrácsot!
- Ezután felfelé mozzgatva, húzza ki a rácsot! Vegye ki a filtert, és tisztítsa meg a már leirt módon!
- Tegye vissza a filtert, és fordított sorrendben eljárva, zárja le a szellőzőrácsot!

Ügyeljen rá: Amikor új filtereket helyez be, előfordulhat, hogy ezeket először megfelelő méretűre kell szabni. Tegye rá a régi filtert az újra, rajzolja körül, majd a vonal mentén vágja le a széleket!

Tisztítás és tárolás

H

Tisztítás:

- Tisztítás előtt húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- A külső burkolatot száraz ruhával törölve tisztára!
- Körülbelül minden 10. porzsákcsereével egyidejűleg tisztítsa meg a motorvédő filtert! Ez a porzsák mögött található. Mossa ki a filtert meleg vízben, adalékszer nélkül! Akkor helyezze vissza, amikor már teljesen megszáradt.

Tárolás:

- Cservélje fel teljesen a kábelt!
- Állítsa a készüléket függőleges helyzetbe, és dugja a szívófejen lévő horgot az alsó részen lévő tartógyűrűbe!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásban a pénztári nyugtával együtt vigye vissza az egész készüléket az üzletbe, ahol vásárolta.

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.

RO

Indicații generale de siguranță

- Înainte de punerea în funcțiune a acestui aparat citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați inclusiv certificatul de garanție, bonul de casă și după posibilități ambalajul.
- Folosiți acest aparat exclusiv în scop privat și în cel pentru care a fost conceput. Acest aparat nu este conceput pentru utilizarea industrială. Nu-l folosiți în exterior (doar dacă este conceput pentru a fi folosit în exterior). Evitați expunerea aparatului la căldură, la influența directă a razelor solare, umezeală (este interzisă scufundarea acestuia în lichide) și nu folosiți obiecte ascuțite în timpul utilizării. Evitați folosirea aparatului cu mâinile ude. În cazul în care aparatul este umed sau ud, deconectați imediat de la rețea. Nu băgați mâna în apă.
- Opriiți aparatul și deconectați întotdeauna de la rețea (trageți de ștecher și nu de cablu) atunci când nu folosiți aparatul, când montați accesorii, în timpul curățării sau în cazul unor defecțiuni de funcționare.
- Nu lăsați aparatul niciodată nesupravegheat. Pentru a proteja copiii față de pericolele aparatelor electrice, asigurați-vă că aceștia nu au acces la ele și nu lăsați cablurile să atârne.
- Verificați regulat aparatul și cablurile în vederea detectării defecțiunilor. Nu folosiți aparate defecte.
- Pentru repararea aparatului contactați un specialist autorizat. Pentru înlocuirea unuiu cablu defect de rețea contactați, în vederea evitării riscurilor, producătorul, serviciul nostru de clienți sau o persoană calificată.
- Folosiți doar accesorii originale.
- Vă rugăm să citiți cu atenție și următoarele „Indicații speciale de siguranță...”

Indicații speciale de siguranță

- Nu aspirați în locuri umede sau substanțe lichide!
- Nu aspirați cenușă caldă sau obiecte ascuțite respectiv tăioase!
- Nu folosiți aparatul în încăperi umede!
- Nu folosiți aparatul niciodată fără filtru. Verificați întotdeauna dacă filtrul a fost amplasat corect!
- În timpul utilizării evitați contactul capului de aspirare cu părul, îmbrăcămintea sau părți ale corpului!
- Nu țineți aparatul în apropierea surselor de încălzire cum ar fi radiatoare, sobe etc.!

Punerea în funcțiune

Privire de ansamblu a elementelor de deservire

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Cablu | 5. Tastă pentru înfășurarea cablului |
| 2. Întrerupător Pomire/Oprire | 6. Cap de aspirare pentru podea |
| 3. Reglator al puterii de aspirare | 7. Indicator pentru schimbarea pungii de praf |
| 4. Mâner | 8. Compartiment pentru punga de praf |

- | | |
|---|---|
| 9. Racord pentru furtun | 12. + 12a. Țevi de racordare |
| 10. Degajare pentru deschiderea compartimentului pentru punga de praf | 13. Cap de aspirare pentru spații înguste |
| 11. Roată | 14. Cap-perie |

1. Împingeți furtunul de aspirare în gaura compartimentului pentru punga de praf, până la auzirea unui clinchet.
2. Pentru a desprinde furtunul, apăsați butonul de la furtunul de aspirare.
3. Țineți butonul apăsat și trageți apoi furtunul afară.
4. Montați, dacă este necesar, tubul de aspirație la mâner.

Utilizarea aparatului

1. Montați accesoriile.
2. Desfășurați lungimea de cablu necesară, cuplați la o priză cu protecție instalată regulamentar de 230 V, 50 Hz și pormiți aparatul de la întrerupătorul de Pornire/Oprire.
3. Reglați puterea de aspirare de la reglatorul puterii de aspirare.
4. Aspirați cu viteză constantă. Apăsarea nu este necesară.
5. Indicație: Atenție la lungimea cablului!

Reglatorul puterii de aspirație:

Putere mică de aspirație:	Pentru perdele, materiale sensibile
Putere medie de aspirație:	Pentru covoare din velur și mochetă
Putere mare de aspirație:	Pentru covoare robuste și podele.

Dispozitiv de înfășurare pentru cablu:

Trageți cablul doar max. până la marcajul galben. Nu trageți sub nici o formă cablul până la marcajul roșu, deoarece există posibilitatea de deteriorare a dispozitivului de înfășurare. Aceste deteriorări nu intră în garanția aparatului.

Înfășurare:

Apăsați tasta pentru înfășurarea cablului și țineți cablul cu mâna pentru a nu se plezni de aparat.

Capetele de aspirare:

Capete de aspirare pentru spații înguste:	Pentru aspirarea colțurilor și a crăpăturilor.
Capul de aspirare pentru perne:	Pentru curățarea pernelor, perdelelor etc.
Duza pentru podea:	Pentru curățarea covoarelor sau a suprafețelor netede

Atenție! Duzele pentru colțuri, respectiv cele pentru perne, sunt de tipul „2 în 1”. Pentru a folosi duza dorită apăsați peria în direcția indicată de săgeată și împingeți duza pentru perne înainte sau înapoi până la fixarea mecanică.

RO

- Podele netede:** Apăsați mânerul cu simbolul periei cu ajutorul piciorului. Acum sunt vizibile periele.
- Covoare:** Apăsați mânerul din față.
- Desprinderea seturilor:** Îndepărtați-le unele de celelalte învârtind ușor.

Robinet cu sertar pentru aer:

Deschideți robinetul cu sertar pentru aer de la mânerul furtunului pentru a regla alimentarea cu aer sau pentru a desprinde componentele de pe capul de aspirare.

Indicator al nivelului pungii de praf:

Țineți furtunul de aspirare în aer. În cazul în care se aprinde indicatorul pentru schimbarea pungii de praf, punga este plină. Trebuie schimbată.

Schimbarea pungii de praf:

1. Deconectați de la rețea.
2. Îndepărtați capacul degajării.
3. Scoateți punga.
4. Introduceți o pungă nouă.
5. Închideți capacul, astfel încât să auziți un clinchet.

Filtrul: Aparatul are în componență 2 filtre.

Filtrul pentru protecția motorului (Filtrul de admisie):

- Filtrul de admisie se află în compartimentul pentru punga de praf.
- Filtrul este poziționat orizontal în partea din spate a compartimentului.
- Trageți filtrul înspre dvs. Curățați filtrul pentru protecția motorului după aproximativ fiecare a 10-a schimbare a pungii de praf. Dacă este necesar puteți curăța filtrul în apă caldă, fără alte substanțe suplimentare.
- După uscare, introduceți filtrul la loc!

Filtrul de evacuare:

- Aparatul are în componență și un filtru de evacuare.
- Acest filtru se află în partea din spate a aparatului, în spatele unui grilaj de aerisire.
- Deschideți grilajul de aerisire apăsând mânerul din dreapta acestuia.
- Trageți grilajul în sus. Scoateți filtrul și curățați-l după cum este descris mai sus.
- Montați filtrul la loc și închideți grilajul de aerisire în sens invers descrierii de mai sus.

Atenție: În cazul montării filtrelor noi, acestea trebuie tăiate, după caz, la mărimea corespunzătoare. Suprapuneți filtrul vechi pe cel nou, desenați contururile și tăiați după linie.

Curățare și păstrare:

RO

Curățare:

- Înainte de curățare decuplați de la rețea!
- Curățați carcasa cu ajutorul unei cârpe uscate.
- Curățați filtrul de protecție al motorului la aproximativ fiecare a 10-a schimbare a pungii de praf. Acest filtru se află în spatele pungii de praf. Curățați filtrul în apă caldă, fără alte substanțe suplimentare. După uscare, montați-l la loc.

Păstrare:

- Înfășurați cablul complet.
- Puneți aparatul în poziție verticală și introduceți cârligul duzei în partea de jos.

Acest aparat a fost verificat în conformitate cu toate directivele actuale ale CE, cum ar fi de ex. compatibilitatea magnetică și directiva de tensiune joasă, și a fost construit în conformitate cu cele mai noi prevederi de siguranță tehnică.

Schimbări tehnice sînt rezervate!

Garanție

Acordăm pentru aparatul nostru o garanție de 24 de luni începând cu data achiziționării (bon de casă).

Pe durata perioadei de garanție remediem gratuit defecțiunile aparatului sau ale accesoriilor*) rezultate ca urmare a unor defecțiuni din fabricație, reparând sau, în funcție de aprecierea noastră, înlocuind aparatul. Reparațiile în garanție nu duc la prelungirea termenului de garanție și nici la obținerea unei noi garanții!

Pentru a beneficia de garanție, cumpărătorul este obligat să prezinte chitanța/factura originală de cumpărare a aparatului. Fără această dovadă nu se poate efectua înlocuirea sau reparația gratuită a aparatului.

În cazul remediilor în garanție predați aparatul integral în ambalajul original împreună cu bonul de casă la service-ul autorizat.

*) Defecțiunile accesoriilor nu includ în mod automat schimbarea întregului aparat. În acest caz vă rugăm să sunați la unul din numerele noastre de telefon! Deteriorările componentelor din sticlă respectiv ale celor din material plastic trebuie plătite!

RO

Atât defectele de la accesoriile funcționale resp. componentele care se uzează (de ex. paleta de frământat, curea de distribuție, telecomandă de rezervă, periuțe de dinți de rezervă, pânda de fierăstrău) cât și curățarea, întreținerea sau înlocuirea componentelor care se uzează, nu intră sub incidența garanției și de aceea trebuie plătite!

Garanția dispare în cazul intervenției străine.

Post-garanție

După scurgerea termenului de garanție reparațiile pot fi efectuate gratuit de către service-ul autorizat.

Общие указания по технике безопасности

RUS

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра. Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные указания по технике безопасности

- Не пользуйтесь пылесосом для удаления влажной пыли или жидкостей!
- Не пылесосьте горячую золу, острые или режущие предметы!
- Не пользуйтесь электроприбором во влажных помещениях!
- Ни в коем случае не работайте без фильтра. После каждой смены фильтра обязательно проверьте его правильную посадку!
- Во время работы держите пылесосную трубу на расстоянии от волос, одежды и частей тела!
- Держите пылесос на расстоянии от источников тепла таких как: радиаторы, печи и т.д..

RUS

Подготовка к работе

Перечень деталей прибора

- | | |
|---|--|
| 1. Сетевой шнур | 8. Отсек для мешка-пылесборника |
| 2. Выключатель ВКЛ/ВыКЛ | 9. Разъем для подключения пылесосного шланга |
| 3. Регулятор мощности | 10. Выступ для открытия крышки отсека мешка-пылесборника |
| 4. Рукоятка | 11. Колесо |
| 5. Кнопка механизма сматывания сетевого шнура | 12. +12а. Соединительные трубы |
| 6. Пылесосная щетка | 13. Узкое сопло |
| 7. Индикатор наполнения мешка-пылесборника | 14. Пылесосная щетка |

1. Вставьте пылесосный шланг в отверстие отсека мешка-пылесборника, проследите чтобы он механически зафиксировался.
2. Чтобы снять шланг обратно, нажмите на кнопку около него.
3. Держите кнопку нажатой и потяните за шланг.
4. При необходимости вставьте пылесосную трубу в рукоятку.

Порядок работы с электроприбором

1. Насадите необходимую принадлежность.
2. Отмотайте кабель на необходимую длину, вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, оснащенную устройством токовой защиты и установленную в соответствии с предписаниями, затем включите электроприбор, нажав на выключатель ВКЛ/ВыКЛ.
3. При помощи регулятора установите необходимую мощность.
4. Пылесосьте с равномерной скоростью. Давить нет необходимости.
5. Внимание: следите за радиусом захвата пылесоса, ограниченного длиной отмотанного кабеля!

Регулятор мощности:

- | | |
|-------------------|--|
| Слабая мощность: | для занавесей, тонкой материи |
| Средняя мощность: | для велюровых и текстильных полов с длинным ворсом |
| Большая мощность: | для грубых ковров и полов |

Механизм сматывания сетевого шнура:

Пожалуйста не вытягивайте сетевой шнур далее желтой метки. И ни в коем случае не вытягивайте его до красной метки, это может привести к поломке механизма сматывания. Подобные поломки не попадают под гарантию.

Сматывание:

Нажмите на кнопку механизма сматывания и помаленьку подавайте кабель. Держите кабель крепко в руках, чтобы предотвратить его хлестание.

Сопла-насадки:

Узкое сопло:	для удаления пыли в щелях и пазах
Сопло для мягкой мебели:	для очистки мягкой мебели, занавесей и т.д.
Пылесосная щетка:	для удаления пыли с ковров и гладких поверхностей.

Внимание: узкое сопло и щетка для мягкой мебели представляют собой насадку "2 в 1". Чтобы использовать ту или иную насадку, нажмите на щетку в направлении стрелки и передвиньте щетку для мягкой мебели вперед или назад, до механической фиксации.

Гладкие полы: Нажмите ногой на рычаг с символом щетки и вдавите его. Теперь щетки становятся видимыми.

Ковры: Вдавите противоположно лежащий рычаг.

Снятие насадки: Потяните ее с легким проворачиванием.

Воздушная заслонка:

Для регулировки потока воздуха или для освобождения сопла от присосавшихся к нему предметов откройте воздушную заслонку, находящуюся на рукоятке.

Индикатор наполнения мешка-пылесборника:

Подымите пылесосную трубу в воздух. Если индикатор смены мешка-пылесборника светится, то он полон. Пожалуйста смените его.

Смена мешка-пылесборника:

1. Выньте сетевую вилку из розетки.
2. Потяните крышку за выступ вверх.
3. Выньте мешок.
4. Вставьте новый мешок.
5. Закройте крышку обратно, до фиксации.

Фильтр: Электроприбор оснащен двумя фильтрами.

Защитный фильтр мотора (входной фильтр):

- Входной фильтр находится в отсеке мешка-пылесборника.
- Фильтр размещен горизонтально в задней части отсека.
- Фильтр вытягивается наружу. Прочищайте его примерно после каждой 10 смены мешка-пылесборника. При необходимости его можно промыть

RUS

- в теплой воде, без добавок.
- Вставляйте его обратно только после полной просушки!

Выпускной фильтр:

- Кроме всего электроприбор оснащен выпускным фильтром.
- Этот фильтр находится на задней части прибора за вентиляционной решеткой.
- Откройте вентиляционную решетку, нажав на рычаг на ее правой стороне.
- После этого выньте ее наружу, потянув на себя. Выньте фильтр и прочистите его, как это уже было описано.
- Вставьте фильтр обратно и закройте вентиляционную решетку в обратной последовательности.

Внимание: если используются другие фильтры, то их необходимо сначала подрезать до необходимого размера. Для этого положите старый фильтр на новый, очертите его, а затем вырежьте по контуру.

Чистка и хранение

Чистка:

- Перед чисткой выньте сетевую вилку из розетки!
- Протрите корпус сухой тряпкой.
- Прим. после каждого 10 пользования электроприбором необходимо прочищать защитный фильтр мотора. Он находится за мешком-пылесборником. Промойте фильтр в теплой воде, без добавок. После полного высыхания вставьте его обратно.

Хранение:

- Полностью сматывайте кабель.
- Установите пылесос в вертикальное положение и вставьте крюк, находящийся на сопле, в отверстие на задней стороне.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

RUS

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пыльные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

Technische Daten

Modell:	BS 1227
Bemessungsspannung/-frequenz:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	P_N 1200 W
	P_M 1400 W
Schutzklasse:	II

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de